

Sicelides Musae¹, paulo majora canamus !
 non omnes arbusta juvant humilesque myricae ;
 si canimus silvas, silvae sint consule dignae.

Ultima Cumaei venit jam carminis aetas² ;
 5 magnus ab integro saeculorum³ nascitur ordo.
 Jam redit et⁴ Virgo⁵, redeunt Saturnia regna ;
 jam nova progenies caelo demittitur alto.

Tu modo nascenti puero, quo⁶ ferrea primum
 desinet ac toto surget gens aurea mundo,
 10 casta fave Lucina⁷ : tuus jam regnat Apollo.

Teque adeo decus hoc aevi⁸, te consule, inibit,
 Pollio, et incipient magni procedere menses⁹ ;
 te duce, si qua manent sceleris vestigia nostri,
 inrita perpetua solvent formidine terras.

15 Ille deum¹⁰ vitam accipiet divisque videbit
 permixtos heroas et ipse videbitur illis¹¹
 pacatumque reget patriis virtutibus orbem.

¹ Les Muses de Sicile, qui ont inspiré Théocrite, sont celles de la poésie bucolique.

² L'âge annoncé dans la prophétie de la Sibylle de Cumes

³ *Saeculorum* = *saeculorum*. Générations ou races, plutôt que siècles / *ab integro* = en reprenant au commencement.

⁴ *Et* = *etiam*

⁵ La Vierge = Astrée, déesse de la Vertu et de la Justice, qui avait quitté la Terre à la fin de l'Age d'or (cf Hésiode) / ou bien la constellation de la Vierge qui réapparaît lorsque le soleil quitte ce signe et entre dans la Balance, ce qui se produisit en 40 av.JC à la date de la paix de Brindes.

⁶ *Quo* [*nascente*] : ablatif de cause ou complément d'agent, plutôt que de temps ou de lieu : grâce auquel, par l'intermédiaire duquel

⁷ La déesse Lucine qui présidait aux accouchements, assimilée à Diane, soeur d'Apollon, à l'époque de Virgile.

⁸ *Teque adeo* : *adeo* emphatique porte sur *te*. *Decus hoc aevi* : cet âge glorieux

⁹ *Magni menses* : les mois de la Grande Année.

¹⁰ *Deum* = *deorum*

¹¹ *Videbitur illis* : il sera vu parmi eux